

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

התייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

מענק מאושר

לתובע [שם חסוי 1]¹
המופיע גם בשם [שם חסוי 2], [שם חסוי 3], [שם חסוי 4], [שם חסוי 5],
[שם חסוי 6] and [שם חסוי 7]
המיוצגים גם על ידי George Jakobovits

בעניין חשבונה של Magd. Singer

מס' תביעה: 002462/MG

גובה המענק: 49,375.00 פרנקים שווייצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של [שם חסוי 1] (להלן "התובע") לחשבונות של [שם חסוי 2]. מענק זה הוא לגבי החשבון שבבעלות Magd. Singer (להלן "בעלת החשבון") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. אם תובע מבקש לשמור על חיסיון לגבי תביעתו, כפי שקורה במקרה זה, שם התובע, שמות קרובי משפחתו - להוציא את שם בעל החשבון - ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

מידע שהוגש על ידי התובע

התובע הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעלת החשבון כבת דודתו, מגדה סינגר, אשר נולדה ב 1929 בטרגול מורס, צפון טרנסילבניה, הונגריה (היום רומניה), ל[שם חסוי] ול[שם חסוי], מבית [שם חסוי]. התובע ציין שלמגדה סינגר, שהיתה יהודיה, נולדו ארבעה ילדים: [שם חסוי], [שם חסוי], [שם חסוי] ו[שם חסוי]. התובע ציין שאביה של מגדה

¹ התובע מסר את שמו ואת שם כמה מקרוביו רק בעברית בטופס התביעה. למען החלטה זו, ה CRT תעתק שמות אלה לאותיות בלטינית. למרות זאת, כדי למצוא התאמות בין השמות שהוגשו בטופס התביעה ובין השמות המופיעים במאגרי המידע של הבנקים, ה CRT השתמש במאגר המידע של יד ושם בישראל אשר מסר גרסאות שונות באותיות בלטינית עבור כל אחד מהשמות.

² ה CRT לא איתר שום חשבון על שם [שם חסוי] בבסיס הנתונים של כלל החשבונות שהוכן לפי ההוראות של הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") כדי לזהות חשבונות בבעלות קורבנות רדיפות הנאצים, כפי שהוגדרו בסדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"). על התובע לדעת שה CRT ימשיך ויחקור את תביעתו כדי לקבוע אם קיימת האפשרות להעניק מענק מבוסס על המידע שהתובע מסר או שימצא במקורות אחרים.

סינגר, [שם חסוי], היה עמיד מאוד ובעולותו בית הרושת לחלקי חילוף של בקבוקי סיפון, שהעסיק 50 עובדים, ונכסים בטרגול מורס. כמו כן, התובע ציין של [שם חסוי] היו שישה אחים ואחיות: [שם חסוי], [שם חסוי] מבית [שם חסוי], [שם חסוי], מבית [שם חסוי], [שם חסוי], [שם חסוי], מבית [שם חסוי], [שם חסוי], מבית [שם חסוי].

התובע ציין שב 1944 הוא נשלח לאושוויץ-בירקנאו יחד עם אביו, [שם חסוי], ואחיו של אביו, [שם חסוי]. התובע ציין שבאושוויץ, במסדר, דודו הציע שהוא יותר על כל נכסיו בטרגול מורס לטובת מי שיצליח להעביר לאשתו, [שם חסוי], את שם הבנק השוויצרי בו הוא מחזיק חשבון ואת מספר החשבון. לפי התובע, דודו הודיע שבחשבון השוויצרי היה לו סכום כסף גבוה. התובע ציין שדודו נספה ב 1944 ושנודע לו יותר מאוחר ש[שם חסוי] נשלחה לאושוויץ-בירקנאו בו היא נספתה עם חמשת ילדיה מיד בהגיעה ב 1944.

על מנת לבסס את תביעתו, התובע מסר מכתב מן ה 13 בפברואר 1997, אשר המייצג הרשמי שלו שלח למשרד הקישור של הבנקים השוויצרים ובו הוא הסביר את הנסיבות בהן נודע לו על סיפורו של דודו. כמו כן הוא מסר את תשובת משרד הקישור של הבנקים השוויצרים מן ה 2 במאי 1997, בו מאשרים קבלת השאלון וכמו כן, אילן יוחסין מפורט.

התובע ציין שנולד ב 23 באפריל 1928 ברומניה ל[שם חסוי] ול[שם חסוי], מבית [שם חסוי]. התובע מיצג את בני דודו, [שם חסוי 2], אשר נולד ב 30 באפריל 1929 בטרגול מורס (בנה של [שם חסוי], מבית [שם חסוי]), [שם חסוי 3], אשר נולד ב 12 באוקטובר 1932 בטימיסוארה, רומניה (בנה של [שם חסוי], מבית [שם חסוי]), [שם חסוי 5], מבית [שם חסוי], אשר נולדה ב 28 באוגוסט 1925 בטרגול מורס (בתו של [שם חסוי]), [שם חסוי 4], מבית [שם חסוי], אשר נולדה ב 15 ביולי 1922 בקלוג', רומניה (בתה של [שם חסוי], מבית [שם חסוי]), [שם חסוי 6], אשר נולד ב 15 בינואר 1922 בקלוג' (בנה של [שם חסוי], מבית [שם חסוי]), ו[שם חסוי 7], אשר נולד ב 21 ביולי 1921 ברומניה (בנה של [שם חסוי], מבית [שם חסוי]).

מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות רשימת חשבונות שהועברו לחשבון זמני ב 30 ביוני 1937 ותדפיס של בסיס הנתונים של הבנק. לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היתה *Fräulein Magd. Singer*. רשומות הבנק לא מראות את שמה הפרטי המלא של בעלת החשבון ולא את כתובתה. לפי רשומות הבנק, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע.

לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר ב 30 ביוני 1937 לחשבון זמני מיועד לחשבונות רדומים. ערך החשבון ביום העברתו היה 4.40 פרנקים שוויצרים. החשבון נשאר פתוח בחשבון הזמני של הבנק.

בחינת ה CRT

זיהוי בעלת החשבון

שמה של בת דודו של התובע מתאים לשם שלא פורסם לגבי בעלת החשבון³. ה CRT מציין שהשם *Magd. Singer*, לא מופיע ברשימת ICEP שפורסמה בפברואר 2001 בה אותרו בעלי חשבונות שקרוב לודאי היו קורבנות של רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). לכן, שמה של בת דודו של התובע מתאים במידה רבה לשם ולמידע שלא פורסם לגבי בעלת החשבון שהוגש על ידי התובע בנוגע למצב המשפחתי, לשם הפרטי ולשם המשפחה של בעלת החשבון כפי שמופיע ברשומות הבנק. ה CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעלת החשבון מלבד שמה ומצבה המשפחתי.

³ ה CRT מציין שברשומות הבנק לא מופיע השם הפרטי המלא של בעלת החשבון, אלא גירסה מקוצרת "Magd.". לפי ה CRT, הגירסה המקוצרת מתייחסת ככל הנרא לשם מגדה.

נוסף על כך, ה CRT מציין שהתובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב 1999 ושהוא שלה מכתב למשרד הקישור של הבנקים השוויצרים ב 13 בפברואר 1997, בהם הוא הגיש פרטים על גורל משפחתו במשך מלחמת העולם השנייה ובהם תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי בבעלות [שם חסוי], לפני הפרסום של רשימת ICEP. האמור מוכיח שהתובע ביסס את תביעתו לא רק על העובדה שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP יש שם זהה לקרוב משפחתו, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה לו לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מוכיח שלתובע היה מקום לטעון שדודו היה בעל חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. עובדה זו תומכת באמינות המידע שהתובע הגיש. יתר על כך, מכיון שמגדה סינגר היתה רק ילדה בתקופת מלחמת העולם השנייה, המסקנה שעליה מגיע ה CRT היא שסביר להניח [שם חסוי] פתח חשבון והפקיד כספים לטובת בתו, מגדה סינגר. לבסוף, ה CRT מציין שלא קבל תביעות נוספות לגבי חשבון זה. בהתבסס על כל האמור לעיל, המסקנה שעליה מגיע ה CRT היא שהתובע זיהה באופן מספק את בעלת החשבון.

מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובע הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע ציין שבעלת החשבון היתה יהודיה ושנספתה באושוויץ.

קשר משפחתי עם בעלת החשבון

התובע הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון היתה קרובת משפחתו כאשר מסר מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה בת דודו. אין כל מידע לפיו לבעלת החשבון יורשים נוספים בחיים מלבד התובע והאנשים המיוצגים על ידו בהליך זה.

בעניין תשלום בעבר של היתרה

לפי רשומות הבנק, החשבון נשאר פתוח בחשבון הזמני של הבנק.

יסוד המענק

ה CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובע. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לאמות המידה המפורטות בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובע הוכיח בוודאות מספקת שבעלת החשבון היתה בת דודו, וקשר זה מצדיק את המענק. שלישית, ה CRT קבע בוודאות מספקת שבעלת החשבון או יורשיה לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. רשומות הבנק מראות שב 30 ביוני 1937 היתה בחשבון היתה 4.40 פרנקים שוויצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון מסוג בלתי ידוע אינו מגיע ל 3,950.00 פרנקים שוויצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון יקבע ל 3,950.00 פרנקים שוויצרים. הערך הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום הזה במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 49,375.00 פרנקים שוויצרים.

חלוקת המענק

